

Thứ Bảy, 3-1-2026. Năm A
Saturday, January-3-2026. Year A
Mùa Giáng Sinh

1Ga 2, 29-3, 6 1 John 2:29–3:6
Người thế nào, chúng ta sẽ thấy Người như vậy (1 John 3:2)

Everyone who had a television set on July 20, 1969, saw something amazing: Neil Armstrong and Buzz Aldrin walking on the face of the moon. How thrilling to see something so historic happening—something taking place nearly a quarter-million miles away. But watching the moon landing on TV couldn't compare with the ultimate experience that Armstrong and Aldrin had: they were there!

Now think about the highest “ultimate experience”: actually seeing God. That would be the greatest privilege of all. But St. John tells us that this experience is open to all of us. None of us has to settle for a quarter-million-mile-away view. As the Catechism states, we can enjoy the “contemplation of God in his heavenly glory,” something that will be for us “the ever-flowing well-spring of happiness, peace, and mutual communion” (1028, 1045).

In other words, seeing God “as he is” will be infinitely more powerful than simply seeing a lovely painting. It will be greater, even, than standing on the moon and gazing out at the vastness of space. We will be completely caught up in the love of the One who made us and who holds us in his heart. We will find total fulfillment, unending joy, and complete peace in his presence.

John tells us that “everyone who has this hope based on him makes himself pure” (1 John 3:3). This hope of seeing God, this promise of being with him forever, can fill our hearts with

Tất cả những ai có tivi vào ngày 20 tháng 7 năm 1969 đều đã chứng kiến một điều kỳ diệu: Neil Armstrong và Buzz Aldrin bước đi trên mặt trăng. Thật hồi hộp khi chứng kiến một sự kiện lịch sử như vậy xảy ra - một sự kiện diễn ra cách xa gần một phần tư triệu dặm. Nhưng việc xem cảnh đổ bộ lên mặt trăng trên TV không thể so sánh với trải nghiệm tột đỉnh mà Armstrong và Aldrin đã có: họ đã ở đó!

Giờ hãy nghĩ về “trải nghiệm tột đỉnh” cao nhất: thực sự được nhìn thấy Chúa. Đó sẽ là đặc ân lớn nhất. Nhưng Thánh Gioan nói với chúng ta rằng trải nghiệm này mở ra cho tất cả chúng ta. Không ai trong chúng ta phải bằng lòng với một góc nhìn cách xa một phần tư triệu dặm. Như Sách Giáo lý Công giáo đã dạy, chúng ta có thể tận hưởng “sự chiêm ngưỡng Chúa trong vinh quang thiên đàng của Người”, điều mà đối với chúng ta sẽ là “nguồn suối hạnh phúc, bình an và hiệp thông không ngừng tuôn chảy” (1028, 1045).

Nói cách khác, việc nhìn thấy Chúa “như Người là” sẽ mạnh mẽ hơn vô cùng so với việc chỉ nhìn thấy một bức tranh đẹp. Điều đó thậm chí còn vĩ đại hơn cả việc đứng trên mặt trăng và ngắm nhìn không gian bao la. Chúng ta sẽ hoàn toàn đắm chìm trong tình yêu của Đấng đã tạo dựng nên chúng ta và Đấng ôm ấp chúng ta trong lòng Ngài. Chúng ta sẽ tìm thấy sự viên mãn trọn vẹn, niềm vui bất tận và sự bình an trọn vẹn trong sự hiện diện của Ngài.

Gioan nói với chúng ta rằng “ai có niềm hy vọng này đặt nơi Ngài thì tự làm mình nên thánh” (1Ga 3,3). Niềm hy vọng được nhìn thấy Chúa, lời hứa được ở cùng Ngài mãi mãi, có thể lấp đầy trái tim chúng ta với một khao

a deep yearning for heaven. It can move us to put away any sin that is clouding our vision of him so that we can live more fully for the Lord here and now.

Of course, any experience of the Lord that we have here, even the most powerful, is only a taste of the glory that awaits us. Even the gift of the Holy Spirit is the “first installment” of what we are promised as children of God (Ephesians 1:14).

So keep your eyes fixed on your Father in heaven, and every step you take on earth will bring you closer to him.

“Lord, I can’t wait to see you!”

khát sâu sắc về thiên đàng. Nó có thể thúc đẩy chúng ta loại bỏ bất kỳ tội lỗi nào đang che khuất tầm nhìn của chúng ta về Ngài để chúng ta có thể sống trọn vẹn hơn cho Chúa ngay tại đây và ngay bây giờ.

Dĩ nhiên, bất kỳ trải nghiệm nào về Chúa mà chúng ta có ở đây, ngay cả những trải nghiệm mạnh mẽ nhất, cũng chỉ là một phần nhỏ của vinh quang đang chờ đợi chúng ta. Ngay cả ân sủng Chúa Thánh Thần cũng là “phần đầu tiên” của những gì chúng ta được hứa ban với tư cách là con cái Thiên Chúa (Eph 1,14).

Vì vậy, hãy hướng mắt về Cha trên trời, và mỗi bước chân bạn đi trên đất sẽ đưa bạn đến gần Ngài hơn.

Lạy Chúa, con rất mong được gặp Chúa!

Ga 1, 29-34
Đây (Ga 1,29)

John 1:29-34

When John the Baptist saw Jesus coming toward him, he gave his disciples one simple command: *Behold*. Look intently at him. Gaze at him until you discover who he is. This was the whole reason for John’s ministry: to make Jesus known. So today, let’s heed his message and take some time to behold Jesus in prayer.

Behold . . . the Lamb of God who takes away the sin of the world (1:29). “When I see you, Lamb of God, I see the One who came into the world to take each and every sin upon himself. I can hardly begin to grasp the massive weight of all that sin. Still, my heart is moved to praise you when I glimpse the love that led you to take away all of *my own* sins. You have freely given me a precious gift that I could never

Khi Gioan Tẩy Giả thấy Chúa Giêsu tiến về phía mình, ông đã truyền cho các môn đệ một mệnh lệnh đơn giản: *Đây*. Hãy nhìn Ngài chăm chú. Hãy nhìn chăm chăm vào Ngài cho đến khi bạn phát hiện ra Ngài là ai. Đây là toàn bộ lý do cho chức vụ của Gioan: làm cho Chúa Giêsu được biết đến. Vì vậy, hôm nay, chúng ta hãy chú ý đến thông điệp của ông và dành thời gian để chiêm ngưỡng Chúa Giêsu trong cầu nguyện.

Đây... Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian (1,29). Khi con nhìn thấy Chúa, Chiên Thiên Chúa, con thấy Đấng đã đến thế gian để gánh lấy mọi tội lỗi trên mình. Con khó có thể bắt đầu nắm bắt được sức nặng to lớn của tất cả tội lỗi đó. Tuy nhiên, trái tim con vẫn xúc động ca ngợi Chúa khi con thoáng thấy tình yêu đã dẫn Chúa đến để xóa đi mọi tội lỗi của chính con. Chúa đã tự do tặng cho con một món quà quý giá mà con không bao giờ có thể

attain for myself. Thank you, Lord!”

Behold . . . the one who will baptize with the Holy Spirit (1:33). “Jesus, the Spirit came down on you in a remarkable way at your baptism. And now you send that same Spirit to each of us at our baptism. You send him to help us know you better. You send him to share God’s life and love with us—in fact, you immerse us in it! Through this Spirit, you draw us deeper into relationship with you and your Father. Inspired with awe, I bow and praise you!”

Behold . . . the Son of God (1:34). “When I behold you, Jesus, I see more than just a teacher or moral leader. You are the only begotten, eternal Son of God. You left your heavenly glory and came to earth to redeem us and show us how to live. When I see you, Jesus, I see the Father. I also see the firstborn of many countless brothers and sisters, including myself! You have made me a child of God, an heir to your kingdom, and a dwelling place of your own Spirit. Lord, I glorify you for your love!”

“As I behold you, Jesus, I am brought to my knees in adoration and praise! I could never understand you fully, but today let me know and love you just a little bit more.”

“Lord Jesus, help me to take more time in prayer simply to behold you!”

đạt được cho riêng mình. Xin cảm ơn Chúa!

Đây... Đáng sẽ làm phép rửa trong Thánh Thần (1,33). Lạy Chúa Giêsu, Thánh Thần đã xuống trên Chúa cách lạ lùng khi Chúa chịu phép rửa. Và bây giờ bạn gửi cùng một Thánh Thần đó cho mỗi chúng con khi chúng con chịu phép rửa. Chúa gửi Ngài đến để giúp chúng con biết Chúa tốt hơn. Chúa sai Ngài đến để chia sẻ sự sống và tình yêu của Chúa với chúng con – thực tế là Chúa nhúng chìm chúng con trong đó! Nhờ Thần Khí này, Chúa lôi kéo chúng con đi sâu hơn vào mối liên hệ với Chúa và Cha của Chúa. Lấy cảm hứng từ sự kính sợ, con cúi đầu và ca ngợi Chúa!

Đây... Con Thiên Chúa (1,34). Lạy Chúa Giêsu, khi con nhìn thấy Chúa, con không chỉ thấy một người thầy hay một nhà lãnh đạo đạo đức. Chúa là Con duy nhất, Con vĩnh cửu của Thiên Chúa. Chúa đã rời bỏ vinh quang thiên đàng của mình và đến trái đất để cứu chuộc chúng con và chỉ cho chúng con cách sống. Khi tôi nhìn thấy Chúa, Chúa Giêsu, con nhìn thấy Chúa Cha. Con cũng thấy con đầu lòng của vô số anh chị em, kể cả chính con! Chúa đã biến con thành con của Chúa, người thừa kế vương quốc của Chúa và là nơi ở của Thánh Thần của chính Chúa. Lạy Chúa, con tôn vinh Chúa vì tình yêu của Chúa!

Lạy Chúa Giêsu, khi con nhìn thấy Chúa, con quỳ gối thờ lạy và ngợi khen! Con không bao giờ có thể hiểu Chúa cho đầy đủ, nhưng hôm nay hãy cho con biết và yêu Chúa nhiều hơn một chút.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con dành nhiều thời gian hơn để cầu nguyện chỉ để nhìn thấy Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.